



Casa Municipal da Cultura

8 A 15 . OUTUBRO

XXII Festival Internacional
de Cinema Ambiental da
Serra da Estrela - Seia - Portugal

ENVIRONMENTAL FILM FESTIVAL

www.cineeco.pt



ÍNDICE INDEX



CineEco 2016	03
Filmes que podem mudar o mundo, em Seia	05
Competição Internacional International Competition	
Longas Metragens Feature Films	07
Médias Metragens Medium Films	12
Curtas Metragens Short Films	15
Documentários e Reportagens TV Documentaries And Television Reports	21
Competição Lusofonia Portuguese Language Competition	
Longas Metragens Feature Films	26
Médias Metragens Medium Films	28
Curtas Metragens Short Films	19
Panorama Regional Local Panorama	34
Sessões Especiais Special Screenings	38
Atividades Paralelas Parallel Activities	41



In the context of the cultural program of the municipality of Seia, the CineEco is a reference that makes us very proud, because of its importance and its national and international prestige. An event that helps to accomplish the municipality's mission, to promote and affirm our territory as a space of culture and tourist potential that we value. Therefore it is with honor on behalf of the City, we welcome all the participants in the festival and for helping, in various ways, to make it bigger. Because more than a reality, CineEco is a necessary and engaged public service, holding hands with several partners aware of this reality and a reference factor and affirmation in the context of environmental film in Portugal and in the Serra da Estrela region.

In this sense, knowing the reputation the festival has in the international context and the interest which awakens from other festivals and filmmakers from around the world please us. As well as knowing that here converge the best environmental movies of today's, making Seia a dynamic and wanted city in the future.

Therefore we continue to know to conciliate the culture and the environment as development factors and in this regard we seek to engage our community, whom we invite to watch the films that will be displayed throughout the week.

Thus also increase the attractiveness as county to live, visit and invest.

To all wishes for a good festival!

CineEco 2016

No quadro de programação cultural do concelho de Seia, o CineEco é uma referência que muito nos orgulha, pela sua importância e prestígio nacional e internacional. Um evento que ajuda a cumprir a missão do município, na promoção e afirmação do nosso território, enquanto espaço de cultura e de potencial turístico que valorizamos.

Por isso, é com assumida honra que em nome do Município damos as boas vindas a todos os que participam no festival e o ajudar, de várias maneiras, a torna-lo cada vez maior.

Porque mais do que uma realidade, o CineEco é um serviço público necessário e comprometido, de mãos dadas com vários parceiros conscientes desta realidade e um fator de referência e afirmação no contexto do cinema ambiental em Portugal e na região da Serra da Estrela.

Neste sentido, satisfaz-nos saber do prestígio que o festival goza no contexto internacional e do interesse que desperta junto de outros festivais e realizadores de todo o mundo. Como nos satisfaz também saber que aqui confluem os melhores filmes de ambiente da atualidade, fazendo de Seia uma cidade dinâmica e apostada no futuro.

Continuamos por isso a saber conciliar a cultura e o ambiente como fatores de desenvolvimento e nesse propósito a procurar envolver a nossa comunidade, a quem convidamos a assistir aos filmes que ao longo da semana serão exibidos. Deste modo, também reforçamos a atratividade enquanto concelho para viver, visitar e investir. A todos, votos de um bom festival!

O Presidente da Câmara
Carlos Filipe Miranda de Figueiredo



O CineEco é um dos membros fundadores da Rede de Cinema Verde (GFN), que reúne 35 festivais de cinema ambiental de todo o mundo. O objetivo da rede é coordenar os eventos dos festivais associados, promover e distribuir filmes na cena internacional e incentivar iniciativas e projetos para fazer as pessoas parar e pensar sobre as condições do meio ambiente.

- 1. CineEco - Festival Internacional de Cinema Ambiental da Serra da Estrela**
(Seia, Portugal) www.cineeco.pt
- 2. Cinemambiente environmental Film Festival**
(Turin, Italy) www.cinemambiente.it
- 3. Cinema planeta - Festival Internacional de cine y medio ambiente de méxico**
(Cuernavaca, Mexico) www.cinemaplaneta.org
- 4. Cms vatavaran - Environmental & Wildlife Film Festival and Forum**
(New Delhi, India) www.cmsvatavaran.org
- 5. Dokufest international documentary and short Film Festival**
(Prizren, Kosovo) www.dokufest.com/2013
- 6. ECoCuP environmental Film Festival**
(Moscow, Russia) www.ecocup.ru
- 7. Ecozine Film Festival Festival internacional de Cine y medio ambiente de zaragoza**
(zaragoza, Spain) www.festivalecozine.com
- 8. Environmental Film Festival in the nation's Capital**
(Washington, usa) www.dcenvironmentalfilmfest.org
- 9. FFem - Festival de Films de l'environnement de montréal**
(Montréal, Québec) www.cinemaduparc.com
- 10. FICA - Festival internacional de Cinema e Vídeo ambiental**
(Goiás, Brazil) www.fica.art.br
- 11. FIFE – Festival international du Film d'environnement**
(Paris, France) www.iledefrance.fr/festival-film-environnement
- 12. Filmambiente – Festival internacional de audiovisual ambiental**
(Rio de Janeiro, Brazil) www.filmambiente.com
- 13. gFFis – Green Film Festival in Seoul**
(Seoul, Korea) www.en.gffis.org
- 14. Green up Film Festival**
(Bruxelas, Belgium) www.greenupfilmfestival.com
- 15. Interfilm Festival**
(Berlin, Germany) www.interfilm.de
- 16. Pelicam international Film Festival**
(Tulcea, Roménia) www.pelicam.ro/eng
- 17. Planet in Focus environmental Film Festival**
(Toronto, Canada) www.planetinfocus.org
- 18. RIEC-IWFE - Rencontres internationals "Eau et Cinéma" International "Water and Film" events**
(Montréal, Québec) www.riec-iwfe.org
- 19. San Francisco Green Film Festival**
(San Francisco, USA) www.sfgreenfilmfest.org
- 20. SISAK Eco Film Festival - SEFF**
(Sosak, Croácia) <http://www.domkkv.hr/sisacki-ekoloski-filmski-festival/>
- 21. Cineamazonia – Festival Latino Americano de Cinema Ambiental**
(Porto Velho, Brasil) www.cineamazonia.com
- 22. EFFA – Environmental Film Festival of Accra**
(Accra - Gana) www.effaccra.org
- 23. FINCA FESTIVAL**
(Buenos Aires, Argentina) www.imd.org.ar/finsa
- 24. FReDD Festival - Film, Recherche et Développement Durable**
(Toulouse, França) www.festival-fredd.fr
- 25. Innsbruck Nature Film Festival**
(Innsbruck – Austria) www.inff.eu
- 26. Green Image Film Festival**
(Toquio, Japão) <http://green-image.jp/en/>
- 27. BIFED – Bozcaada International Festival of Ecological Documentary**
(Bozcaada Belediyesi, Turquia) <http://www.bifed.org/en/>
- 28. Festival du Film Vert**
(Suiça / França) <http://www.festivaldufilmvert.ch/>
- 29. EFFA Environmental Film Festival in Albania**
(Tirana) <http://greenfilmnet.org/festivals/eff-albania/>
- 30. Belgrade Green Fest - Belgrade International Green Culture Festival "Green Fest"**
(Belgrado, Serbia) <http://www.greenfest.rs/index.php/en/>
- 31. DREFF - Dominican Republic Environmental Film Festival**
(República Dominicana) <http://www.dreff.org/>
- 32. FIGMEC - Festival Internacional de Cine Medioambiental de Canarias**
(Tenerife, Espanha) <http://www.figmec.es/>
- 33. Glimmerglass Film Days - Cooperstown**
(NY, USA) <http://www.glimmerglassfilmdays.org/>
- 34. IIGFF - Iran International Green Film Festival**
(Teheran, IRAN), <http://iigff.com/en/>
- 35. One World - Human Rights Documentary Film Festival**
(Prague, Czech Republic), <https://www.oneworld.cz/2017/>



Filmes que podem mudar o mundo, em Seia

From 8 to 15 October, Seia is again the capital of environmental films in Portugal with the realization of the 22nd edition of CineEco. For eight days, the House of Culture hosts sessions from morning until night, in various competitions and special sessions. There are almost 100 films from 20 countries to look at the world and seek to change habits towards a sustainable future.

Cinema and environmental issues are, once again, the theme for the meeting in Seia between public and producers and directors of festivals throughout the world and other cultural operators, providing moments of sharing and healthy meetings. The central theme of this year for the program, has to do with the issue of the dangers of nuclear energy, which will be in focus in several sessions and debates. The Chernobyl accident has now 30 years and Almaraz power plant raises security issues which should be taken into account by the Portuguese authorities regarding the rupture risk of this power plant.

At the festival we will also celebrate the course of 40 years after the creation of the Serra da Estrela Natural Park, through a workshop and a conference with the participation of personalities of reference on the theme of the landscape potential to preserve. The Environmental Film Festival of Buenos Aires - FINCA will be the guest, in line with the good relations established between the CineEco and the remaining 35 festivals that are part of the Green Film Network.

There are several proposals offered and easy paths to Seia to lead to this cinema festivity, where all are welcome and where nature combines with affections.

De 8 a 15 de outubro, Seia volta a ser a capital do cinema ambiental em Portugal com a realização da 22ª edição do CineEco. Durante oito dias, a Casa da Cultura acolhe sessões, de manhã à noite, em várias competições e sessões especiais. São quase 100 filmes de 20 países para olhar o mundo e procurar mudar hábitos em prol de um futuro sustentável.

O cinema e as questões ambientais dão, mais uma vez, o mote para o encontro em Seia do público com realizadores e diretores de festivais de todo o mundo e outros agentes culturais, proporcionando momentos de partilha e sã convivência.

O tema central da edição deste ano, relativamente à programação, tem a ver com a questão dos perigos da energia nuclear, que estará em foco em diversas sessões e debates. O acidente de Chernobyl faz agora 30 anos e a Central de Almaraz levanta questões de segurança as quais devem ser tidas em conta pelas autoridades portuguesas no que concerne aos riscos de rutura desta central.

No festival vamos igualmente assinalar a passagem dos 40 anos após a criação do Parque Natural da Serra da Estrela, através de um workshop e de uma conferência, com a participação de figuras de referência no âmbito da temática do potencial paisagístico a preservar.

O Festival de Cinema Ambiental de Buenos Aires - FINCA será o convidado, na linha das boas relações estabelecidas entre o CineEco e os restantes 35 festivais que compõem o Green Film Network.

São várias as propostas oferecidas e fáceis os caminhos para Seia ao encontro desta festa do cinema, onde todos serão bem recebidos e onde a natureza combina com os afetos.

Mário Branquinho
Diretor do Festival



COMPETIÇÃO
INTERNACIONAL
INTERNATIONAL
COMPETITION

LONGAS METRAGENS
FEATURE FILMS



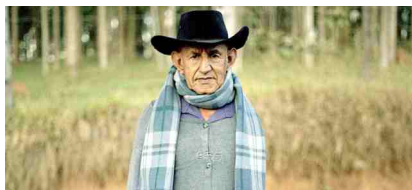
A SUPLICAÇÃO-VOZES DE
CHERNOBYL

LA SUPPLICATION-VOICES FROM CHERNOBYL
Pol Cruchten
Luxemburgo, 86'

Dia 08 | 21:30H | Cineteatro

Adaptado do romance de Svetlana Alexievitch, que ganhou o Prémio Nobel da Literatura em 2015, trata-se de um olhar sóbrio e raro sobre a cidade de Chernobyl. Este filme não é sobre Chernobyl, mas sobre o mundo de Chernobyl do qual não sabemos quase nada. Os testemunhos permanecem: cientistas, professores, jornalistas, casais, crianças... Eles evocam como foram as suas vidas, depois do desastre nuclear. As suas vozes formam uma longa súplica, terrível mas necessária, que ultrapassa as fronteiras e levamos a interrogar-nos sobre a nossa condição.

Adapted from the novel by Svetlana Alexievitch, Nobel Prize winner for Literature 2015, is a sober and rare view of the city of Chernobyl. This film is not about Chernobyl, yet about the world of Chernobyl of which we know so little. Eyewitness reports remain: scientists, teachers, journalists, couples, children... They recall as were their lives, after the nuclear disaster. Their voices form a long, terrible but necessary supplication which crosses boundaries and takes us to question our status quo.



A MORTE DIÁRIA

THE DAILY DEATH

Daniel Lentini

Brasil, 78' (Lusofonia)

Dia 13 | 15:30H | Auditório

Um jornal de imagens para descobrir o estado de Minas Gerais, que parece pouco a pouco perder sua essência e não ser capaz de se adaptar ao progresso. 'A Morte Diária é um estudo sobre a região onde nasci. Quando voltei, vi que a cidade tinha mudado e eu já não a reconhecia. Por isso decidi fazer um filme sobre um região em vias de extinção. Isto é uma "Enciclopédia Apocalíptica" da paisagem e dos seres humanos que ali vivem, esquecidos ao longo do tempo. Embora seja um filme sobre uma determinada região, fala-nos de todas as cidades, quando nos mostra as "pequenas mortes" com que nos confronta-mos diariamente: as memórias que em breve serão perdidas, os ideais que se tornam impossíveis de alcançar, animais que morrem ou ficam mutilados, paisagens e casas que se transformam atacados por essa coisa chamada progresso. O filme é dividido em dias e cada história ou situação evoluiu a partir de um ponto de vista geográfico, até atingir a cidade. É claro que a ideia de progresso não funcionou: estamos perto do fim desta região'.

An images newspaper to discover the state of Minas Gerais, which seems gradually losing its essence and not be able to adapt to progress. "The Daily Death" is a study about the region from where I was born. When I came back, I noticed that the city had changed and I already did not recognize it. This is why I decided to make a film about a region in extinction. It's an "Apocalyptic Encyclopedia" of the landscape and the human beings that live there, forgotten as time goes by. Despite being a film about a specific area, it tell us about every other city,

when it shows the "little deaths" that we all face on a daily basis: the memories that will soon be lost, ideals that become impossible to achieve, animals that die or become mutilated, landscapes and homes that get transform attacked by this thing called progress. The film is divided in days and each story or situation runs from a geographic view until it strikes the city. Once there, it becomes clear that the idea of progress didn't work: we find ourselves on the edge of that land.



RIO CORGO

RIVER CORGO

Maya Kosa & Sérgio da Costa

Suíça/Portugal, 90' (Lusofonia)

Dia 14 | 15:30H | Auditório

Silva, um velho vagabundo, chega a uma aldeia portuguesa isolada. Conhece Ana, com quem cria uma relação de amizade e iniciação. A jovem desliza progressivamente para o seu universo povoado de seres sobrenaturais. Silva sofre estranhas crises que o levam para o hospital, onde uma dúzia de mulheres benevolentes entram nele. Conseguirão elas salvá-lo?

Silva, an old vagabond, arrives to a remote village in Portugal. He meets Ana with whom he creates a relationship of friendship and initiation. The girl gradually slides into his imaginary universe, populated by supernatural beings. Strange crises hit Silva and inevitably lead him to the hospital, where a dozen of caring women penetrate him. Will they be able to save him?



A VIDA EM CHAMA

LA VIDA EN LLAMAS

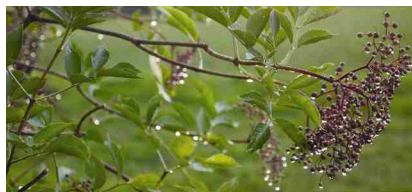
Manuel H. Martín

Espanha, 80'

Dia 09 | 21:30H | Cineteatro

Conta a história de três efetivos do BRICA, o corpo de elite de Bombeiro Florestais, que combate os incêndios da Andaluzia na primeira linha, arriscando as suas vidas. Andaluzia. Verão. É um dos piores lugares do mundo para combater um incêndio, onde as temperaturas vão até 45°, apesar de uma vasta vegetação. Para combatê-los, há uma organização especial, um grupo de elite, que aborda os incêndios de uma forma única no mundo: o ataque direto. Este grupo chama-se BRICA. Um helicóptero transporta-os para a linha de frente do fogo e, armados apenas com motosserras, machados e coragem, estes homens lutam contra chamas de 50 m de altura. Através de três dos seus membros: Gustavo, o líder; Abarca, um veterano prestes a aposentar-se; e "Curino", um novato que acaba de entrar para o grupo, observamos o seu dia-a-dia. Entre o fogo e a floresta, só existem eles.

Narrates the story of three members of BRINCA, the elite corps of forest Firefighters that faces Andalusia fires frontline, risking their lives. Andalusia. Summer. One of the world's worst places to fight a fire, where temperatures goes up to 45° although the vast vegetation. To fight them, there is a special organization, an elite group, that approaches fire in a unique way in the world: direct attack. This group is called BRICA. A helicopter transports them to the front line of the fire and, armed only with chainsaws, axes and courage, they fight flames that are 50 meters high. Through three of its members - Gustavo, the leader; Abarca, the veteran about to retire; and "Curiño", the rookie who has just joined the group- we see their day to day lives. Between fire and forest, only them.



FLORES DO FUTURO: DOBRA VODA

FLEURS DU FUTUR: DOBRA VODA

Valérie Valette

França, 82'23''

Dia 10 | 21:30H | Cineteatro

"Flores do Futuro: Dobra Voda" explora uma visão complementar das mudanças climáticas. O efeito estufa não é o único responsável: as modificações na superfície do planeta por causa da actividade humana alcançou um ponto crítico. O ciclo da água a uma pequena escala é fundamental para o equilíbrio do nosso planeta. A sua ruptura através da destruição dos ecossistemas naturais e as más práticas agrícolas, conduzem a consequências tão desastrosas como ignoradas. Mas que se podem recuperar rápido e facilmente, numa escala de tempo e recursos numa escala humana... Da Eslováquia às reservas índias do Dakota, do País Basco em Espanha ao Burkina Faso, do Paraguai e desde Coreia a França, apresentam-se várias soluções para o ciclo e utilização da água a uma pequena escala.

"Flowers of the Future: Dobra Voda" explores a complementary vision of climate change. The greenhouse effect is not the only responsible: the modification of the surface of the planet by human activity has reached a critical point. On a small scale water cycle is fundamental to the balance of our planet. His breaking through the destruction of natural ecosystems and poor agricultural practices, leads to such disastrous consequences as ignored. But that can quick and easily be restore, in a scale of time and resources on a human scale ...From Slovakia to Indian reserves in Dakota, from Spanish Basque Country to Burkina Faso, from Paraguay and Korea to France, a set of solutions are presented for the water cycle and its use on a small scale.



SEMENTE: A HISTÓRIA NUNCA CONTADA

SEED: THE UNTOLD STORY

Taggart Siegel, Jon Betz

EUA, 94'

Dia 10 | 17:30H | Cineteatro

No século passado, cerca de 94% de variedades de sementes da Terra desapareceram, mas um grupo de agricultores, cientistas e indígenas, defensores das sementes estão a travar uma batalha de David e Golias, contra a a grande indústria da biotecnologia procurando proteger a diversidade do nosso património agrícola.

In the last century, about 94% of Earth's seeds species have disappeared, but a group of farmers, scientists, and indigenous, seed defenders are waging a David and Goliath battle against the biotech industry to protect the diversity of our agricultural heritage.



O NORMAL É MAIS QUE UM FILME

NORMAL IS OVER THE MOVIE

Renee Scheltema

África do Sul, 93'

Dia 09 | 17:30H | Cineteatro

A premiada cineasta Renée Scheltema realizou um grande retrato do que está acontecer com o planeta através de um ponto de vista ambiental. Este filme mostra-nos as causas e sintomas, e investiga uma variedade de SOLUÇÕES para inverter o declínio global.

The awarded filmmaker Renée Scheltema made

the picture of what's happening to the planet through an environmental point of view. This film shows the causes and symptoms, and investigates a variety of SOLUTIONS to reverse global decline.



SEMPRE A TERRA

EVER THE LAND

Sarah Grohnert

Nova Zelândia, 93'

Dia 11 | 21:30H | Cineteatro

Este filme explora o vínculo sublime, que liga as pessoas e as suas terras, através da história de um marco arquitetónico tomado por uma das tribos Maori independentes mais apaixonada da Nova Zelândia: os Ngai Tuhoe.

This film explores the sublime bond between people and their land through a landmark architectural undertake by one of New Zealand's most passionately independent Maori tribes, Ngai Tuhoe.



TERRA PRETA

UNDUNE

Dennis Rätzel

Alemanha, 83'

Dia 12 | 21:30H | Cineteatro

Undune é um documentário que fala sobre a Terra Preta, sanitários e Marte. Pois na saúde, as fezes humanas são inevitáveis, mas ao mesmo

tempo valiosas. Uma vez convertidas em fertilizante e na preta Terra Preta, fornecem os nutrientes necessários para fazer crescer a nossa comida tanto numa base espacial em Marte, como na Terra. Recordam-se de 'Perdido em Marte', (2015) de Ridley Scott, com Matt Damon?

Undune is a documentary about black soil, toilets and Mars. Yes, that's right, about toilets. Human feces are inevitable and precious. Once they are turned into the fertilizer and black soil Preta, they provides the necessary nutrients for growing food in a space station in Mars, as well as in Earth. Do you remember, 'The Martian' (2015), by Ridley Scott, with Matt Damon?



OS GUARDIÕES DA ÁGUA. A CARNIA REVOLTA-SE

I CUSTODI DELL'ACQUA. LA CARNIA SI RIBELLA
Giulio Squarci
Itália, 60'

Dia 13 | 21:30H | Cineteatro

Em Carnia, uma zona remota dos Alpes orientais em Itália, o tempo parece que está dormindo ao longo dos ritmos cíclicos da natureza. Uma intervenção sobre os recursos hídricos locais, ditada por interesses económicos externos, faz renascer um sentimento de pertença do território na população local. Através de uma revolução tranquila a gentes de Carnia organizam-se para se juntarem a um movimento mais amplo contra a privatização dos recursos hídricos. Este documentário independente dá ênfase às relações humanas com a água e a importância da participação social.

In Carnia, a remote area in the Eastern Alps in Italy, time seems to be asleep along the cyclical rhythms of nature. An intervention on local water resources, commanded by external economic

interests, rise in the local population a sense of belonging of the territory. Through a moderate provincial revolution the people of Carnia will be able to rejoin their motions to a larger movement, which is opposed to the privatization of hydro-services. This independent documentary emphasizes people's relationship with water and the issue of social participation.



FURACÃO

OURAGAN

Cyril Barbançon, Jacqueline Farmer, Andy Byatt
França, 83'

Dia 14 | 21:30H | Cineteatro

200 km/h de ventos, 18 ciclones, 12 países - Andy Byatt (Planeta Azul, Terra) Cyril Barbançon e Jacqueline Farmer uniram-se com a NASA e com o compositor Yann Tiersen para trazer esta experiência emocionante e envolvente para o grande ecrã. Começando sua tumultuosa jornada como uma ameaçadora tempestade de areia no Senegal, em direção ao oeste através do Atlântico para lançar enormes navios e ondas às avessas, em seguida, embatendo nas selvas do Caribe, vivemos dentro deste furacão, e é verdadeiramente impressionante, assustador e inacreditável. Formigas, lagartos, morcegos, sapos, cavalos, sem-abrigos, rios, recifes do oceano, na costa do Golfo dos Estados Unidos. O poder deste furacão torna-se um espectáculo magnífico. Vamos vê-lo a partir do espaço, através dos olhos de animais, desde as salas de operações das agências de emergência destinadas a avisar-nos e ajudar-nos a lidar com o furacão; e vê-lo ainda a partir do solo, à medida que explode e liberta a sua fúria em cima de nós.

200 km/h winds, 18 cyclones, 12 countries - Andy Byatt (Blue Planet, Earth) Cyril Barbançon and Jacqueline Farmer have teamed up with

NASA and composer Yann Tiersen to bring this thrilling and immersive experience to the big screen. Beginning its tumultuous journey as an ominous sandstorm in Senegal, heading west across the Atlantic to toss enormous ships and waves topsy-turvy, then crashing into the jungles of the Caribbean, we live inside this hurricane, and it is truly awesome, scary and incredible. Ants, lizards, bats, frogs, horses, homeless men, rivers, ocean reefs, on the US Gulf coast. The power of this hurricane becomes a magnificent show. We see it from space, we see it through the eyes of animals, from the operations' rooms of the emergency agencies meant to warn us and help us cope - and we see it from the ground as it explodes and unleashes its fury upon us.

MÉDIAS METRAGENS

MEDIUM FILMS



EXTREMOS- UMA VIAGEM A KARUKINKA

EXTREMOS - VIAJE A KARUKINKA

Federico Molentino e Juan Manuel Ferraro

Argentina, 2015, 26'

Dia 09 | 14:30H | Cineteatro

A Tierra del Fuego é um símbolo dos antípodas, da polaridade e dos extremos. As suas paisagens, flora e a contrastada cidade em constante crescimento, mostram-nos como numa tela, imagens da comunidade selk'nam que convive com o passado e o presente, com se estivesse no mesmo tempo narrativo. Através de mapping (projeção de imagens ou vídeos em superfícies tridimensionais) e uma montagem, a história vai articulando a confluência dos rituais nativos e dos comportamentos contemporâneos em situações quotidianas na região. O filme é um convite para refletir sobre a nossa existência.

Tierra del Fuego is a symbol of antipodes, polarity and extremes. His landscapes, flora and a contrasted city in constantly growing, are showing images of the selk'nam community. This community is living the past and present in the same narrative time. Through the mapping devices (projection of images or videos on 3D) and an edition process, the story mix the confluence of native rituals and contemporary behaviors day-by-day in this region. Extremes is an invitation to reflect our existence.



OS ELEFANTES NÃO PODEM SALTAR

LOS ELEFANTES NO PUEDEN SALTAR

Rodrigo Saez Molina

Chile, 2015, 49'

Dia 11 | 17:30H | Cineteatro

Na cultura asiática, os elefantes são um símbolo mitológico da grandeza, mas na realidade estes animais estão a morrer por causa de seres humanos. Um elefante manso é forçado a trabalhar muito duro e os elefantes selvagens têm que lutar constantemente para sobreviverem. Há uma esperança e esta está nas nossas mãos.

In the Asian culture, elephants are a mythological symbol of greatness, but in the real life these animals are dying every day because of humans. A tame elephant is forced to work very hard and wild elephants have to struggle constantly to survive. There is a hope and it is in our hands.



MARÉ NEGRA

BLACK TIDE

Steve Johnson

EUA, 2016', 50'14''

Dia 09 | 14:30H | Cineteatro

Este documentário é sobre as contínuas crises ambientais que sofrem as águas do Sul da Flórida, por culpa da má gestão por parte dos Engenheiros do Corpo do Exército e devido ao poder do Big Sugar (os cartéis que exploram o

açúcar). O filme viaja por todo o sul da Flórida conversando com todos os tipos de pessoas acerca os problemas com água do Estado. É uma história ambiental, mas de natureza económica, já que o tempo está a esgotar-se, como na região dos Everglades, os importantes estuários pantanosos que estão a morrer lentamente, aliás como todo um ecossistema marinho que vive neles.

A documentary about the ongoing environmental crisis with South Florida's water, due to mismanagement by the Army Corps of Engineers and the power of Big Sugar. In Black Tide, we travel throughout South Florida and talk to all manner of people about the ongoing problems with the state's water. It's an environmental story, but also an economic one and time is running short, as the Everglades and two important estuaries slowly die, taking an entire marine ecosystem with them.



GORBATOV

GORBATOV

Nikita Ordynskiy

Rússia, 2015, 24'40"

Dia 09 | 14:30H | Cineteatro

Esta é uma tragicomédia sobre um ex-autarca de uma pequena cidade da província que enfrentou um jovem oficial da nova administração que quer apagar os símbolos do seu sucesso passado.

This is the tragicomedy about a former mayor of a small provincial city who took up the struggle against a young official from the new administration for the last material symbol of his past success.



AS SAGAS DO USTYURT. O DIREITO À VIDA

THE SAIGAS OF THE USTYURT PLATEAU. A RIGHT TO LIFE

Lyudmila Garmash
Uzbequistão, 2016, 27'

Dia 10 | 14:30H | Cineteatro

Este filme mostra como as pessoas viveram durante centenas de anos lado a lado com saigas (uma espécie de antílope) do planalto Ustyurt, até que recentemente, o desenvolvimento económico da região começou a ter um impacto negativo na sua vida selvagem. No entanto, há esperança, em 'Saigachy', um território de 7352 km de reserva, dos quais 3456 km é uma área protegida. A reserva foi desenvolvida em conjunto com o SCA para proteger os saigas, enquanto que a introdução de energias renováveis e alternativas na região, oferece à população local emprego, formação e educação.

The film shows how people lived side by side with saigas on the Ustyurt plateau for hundreds of years, until recently when the region's economic development began to negatively impact its wildlife. There is hope, however in 'Saigachy', a new 7352 km reserve, of which 3456 km is a protected area. The reserve was developed in consultation with the SCA to offer protection to saigas, while introducing renewable and alternative energy to the region and offering local people jobs, training and education.



MONTANHAS ESPELHADAS

MIRRORED MOUNTAINS

Alexandra Marchenko
Rússia, 2016, 42'

Dia 10 | 14:30H | Cineteatro

É possível viver em harmonia com a Natureza, quando o conforto da civilização está longe, as tradições estão contra si no seu próprio país? A criação exige sacrifício. Três heróis procuram estas respostas cruzando montanhas, a estepe e os rios.

Is it possible to live in harmony with Nature when the comfort of civilization is far away, traditions are against you and you are on your own? Creation requires sacrifice. In the mountains, in the steppe and by the rivers three heroes are looking for the answers.

CURTAS METRAGENS

SHORT FILMS



O MAR TRISTE

EL MAR TRISTE
Javier Rodas Sillué
Espanha, 2016, 1'

Dia 11 | 14:30H | Cineteatro

Uma visão natural e sóbria de uma das paisagens mais inspiradoras e enigmáticas da Terra. O mar torna-se um símbolo do absoluto no limiar da realidade e da fantasia, entre o consciente e o inconsciente

A natural and sober visual description about one of the most inspiring and enigmatic landscapes of the Earth. The sea becomes a symbol of the absolute, a dubious reality located on the threshold of reality and fantasy, between the conscious and the unconscious.



ÁRVORE

TREE
Sadeg Akbari
Irão, 2016, 1'40''

Dia 11 | 14:30H | Cineteatro

Uma curta animação sobre um homem que não consegue cortar uma árvore, mas...

Short animation about a man who want cut a tree but ...



CULTIVANDO EM 2020

FARMING IN 2020
Miriam Steen
Alemanha, 2015, 2'

Dia 11 | 14:30H | Cineteatro

Como será a agricultura biológica no futuro? O agricultor Rechtenbach tenta defender a saúde do seu gado Highland contra a crescente poluição usando uma nova tecnologia. Um documentário de ficção científica.

How will be organic farming in future? Farmer Mechtenbach tries to defend the health of his Highland cattle against growing pollution using new nanotechnology. A science-fiction documentary.



O JOVEM E O MAR

EL JOVEN Y EL MAR
José Maria Arij
Espanha, 2016, 2'53''

Dia 11 | 14:30H | Cineteatro

Um jovem está a pesca numa rocha numa praia sobre o mar. Mas ele está determinado em capturar um bom peixe...

A young man is fishing on a rock on the seashore. He is determined to capture a good piece...



ILHA

EILAND

Kuesti Fraun

Alemanha, 2016, 3'

Dia 11 | 14:30H | Cineteatro

"Viva cada dia como se fosse o último, porque um dia vai ver que está certo." (Muhammad Ali)

"Live everyday as if it were your last because someday you're going to be right." (Muhammad Ali)



MEA CULPA

MEA CULPA

Oleksandra Protsenko

Ucrânia, 2016, 4'07"

Dia 11 | 14:30H | Cineteatro

"Mea culpa ... Mea maxima culpa ... Todos os dias nós devemos pensar sobre as nossas ações e consequências.

Mea culpa...Mea maxima culpa... Everyday we should think about our actions and consequences.



LUCENS

LUCENS

Barelli Marcel

Suíça, 2015, 6'

Dia 11 | 14:30H | Cineteatro

A história da primeira central nuclear construída 100% na Suíça...mas também da última.

The story of the first nuclear central 100% made in Switzerland...but also the last.



CATATUMBARÍ

CATATUMBARÍ

Oriana Contreras

Venezuela, 2015, 6'57"

Dia 11 | 14:30H | Cineteatro

Roque um pescador do lago de Maracaibo, escuta num velho rádio que o relâmpago do Catatumbo está a desaparecer, decide deixar de lado as suas tarefas e inicia junto com o seu filho Braulio uma viagem para presenciar pela última vez, a luz dos seus antepassados, que os liga com a origem de si mesmos e do planeta que habitam.

A day in Roque and Braulio's life. When Roque, a fisherman that lives on Maracaibo's Lake listens in an old radio that Catatumbo lightning is about to disappear decides to put aside his work and embarks with his son on a boat trip and ride through natural landscapes to finally arrive and be witnesses when the light of their ancestors shines for the last time, the same light that

connects them with the origin of themselves and the world they live in.



KRETĪĀR

KRETĪĀR

Paula Bañuelos, Elbio Aparisi, Zuriñe Goikoetxea
Espanha, 2015, 8'

Dia 11 | 14:30H | Cineteatro

A Natureza é criada, destruída e transformada. E nós com ela. Kretĭār é um encontro entre o homem e o nosso destino inexorável. Uma celebração da vida.

Nature is created, destroyed and transformed. And we with it. Kretĭār is an encounter between man and our inexorable fate. A celebration of life.



KUKURER POTI....

KUKURER POTI

Md. Ariful Islam
Bangladesh, 2015, 10'09 (s/diálogos)

Dia 11 | 14:30H | Cineteatro

A relação que se desenvolve entre uma menina e um cão de rua. Qual é o tipo de relação que eles estão construindo.

A relationship develops between a young girl & a street dog. What's kind's of relation they are building.



RESPIRAÇÃO

BREATH

Mona Moradi
Irão, 2016, 12'

Dia 11 | 14:30H | Cineteatro

No meio de uma guerra um feto sonha com a palavra que deseja...

In the middle of a war a fetus is dreaming about the word that it wants to come...



A RIBEIRA

LA RIBERA

Inti Pérez Peña
México, 2015, 12'35"

Dia 11 | 14:30H | Cineteatro

Uma aldeia remota aldeia ficou sem água e os moradores abandonaram suas casas em busca de um lugar para sobreviver. Fermín, um jovem mineiro, está hesitante em deixar a sua cidade com sua família ou fazer um último esforço para cumprir a lenda: encontrar a água que o seu avô plantou.

A remote village has run out of water and the villagers have abandoned their homes searching for a place to survive. Fermín, a young miner, is hesitant about leaving his town with his family or making one last effort to fulfilling the legend: finding the water that his grandfather planted.



HOMEM ELÉCTRICO

HOMBRE ELECTRICO

Alvaro Muñoz

Chile, 2016, 17'30"

Dia 11 | 14:30H | Cineteatro

Numa pequena cidade desértica, onde as miragens parecem ganhar vida, vivem Gaston e a sua mãe Fresia. São personagens solitárias dentro de uma comunidade que parece que está fora do tempo, sensíveis às memórias de um passado esquecido, onde vozes, sons e gestos revelam a magia de um mundo nostálgico, que se abre no movimento das rodas de uma bicicleta.

In a little desert town, where mirages seem to come alive, Gaston and his mother Fresia, live. Lonely characters within a community that looks like it's out of time, liable to the memories of a forgotten past, where voices, sounds and gestures reveal the magic of a nostalgic world, that opens at the turn of a bicycle's wheels.



ARTEMIS

ARTEMIS

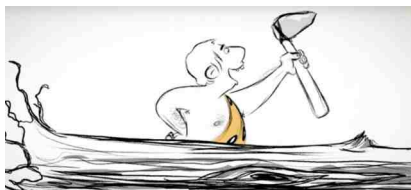
Heather D. Freeman

EUA, 2016, 3'40"

Dia 13 | 14:30H | Cineteatro

Um (infeliz) motorista testemunha o que acontece com o espírito e o corpo de um veado que embateu no seu carro.

An (unfortunate) driver witnesses what happens to a stag's spirit and body after it is struck by a car.



PODER HUMANO

HUMAN POWER

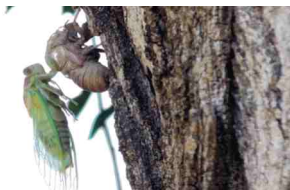
Ephraim Broschkowski

Alemanha), 2015, 3'44"

Dia 13 | 14:30H | Cineteatro

Os homens estão poluindo a atmosfera e o meio ambiente, estão degradando os solos, cortando as florestas e a vegetação: a humanidade tornou-se uma força na formação dos ecossistemas, mas até agora não fez o melhor uso desse poder. Regras definidas pela WBGU mostram como o é possível o desenvolvimento global, sem comprometer os sistemas de suporte da vida.

Men are polluting the atmosphere and the environment, they are degrading soils, cutting forests down and sealing surfaces: Mankind has become a shaping force in the earth system but up to now we do not have made optimum use of our power. "Planetary guard rails" defined by the WBGU show how global development without compromising the natural life-support systems is possible.



METAMORFOSE

METAMORPHOSIS

Michel Patient

França, 2015, 4'

Dia 13 | 14:30H | Cineteatro

Há um século atrás, na Provence, Jean Henri Fabre deixou esta terra, ele que foi observador

Há um século atrás, na Provence, Jean Henri Fabre deixou esta terra, ele que foi observador dos primeiros insetos no seu ambiente natural e o pioneiro da etologia. O filme mostra a metamorfose de uma cigarra na Provence.

A century ago, in Provence, Jean Henri Fabre left this earth, he who was the first insects' observer in their natural environment, pioneer of ethology. The film shows the metamorphosis of a cicada in Provence.



UMA ECO-QUINTA NO TECTO DO MUNDO

THE ECO FARM ON THE WORLD'S ROOFTOP
Giovanni Ortolani
Itália, 2015, 5'

Dia 13 | 14:30H | Cineteatro

Esta é a história de Govinda Bedraj, que fundou a Mountain View Eco-Farm no Nepal, para criar um espaço amigo do ambiente, um centro de aprendizagem para os visitantes e para mostrar um exemplo de agricultura biológica mais sustentável e saudável para produção de alimentos no seu país.

This is the story of Govinda Bedraj founder of the Mountain View Eco-Farm no Nepal, to create an eco-friendly environment and a learning centre for visitors and to set an exemple in terms of organic farming for sustainable and healthy food production. This farm, he says, can show to the next generation of Nepalís that a healthy environment can help them to make a living in their own country.



ALTOS VALORES

HIGHER VALUES
Dinesh Talekar
India, 2016, 7'35''

Dia 13 | 14:30H | Cineteatro

Uma emocionante ficção que narra uma característica significativa de duas crianças de uma aldeia, que se depararam com a situação complexa de descobrir o equilíbrio entre o instinto natural e os valores humanos.

An emotional fiction that narrates a significant trait of two small village children, who come across a complex situation and discover, the natural instinct of spontaneous human values.



MENSAGEM DOS ANIMAIS

MESSAGE OF THE ANIMALS
Elke H. Markopoulou & Rainer Ludwigs
Alemanha, 2016, 8' 57''

Dia 13 | 14:30H | Cineteatro

Através de imagens animadas fortes, épicas e únicas a mensagem dos animais é apresentada em impressões e símbolos poéticos e associativos. A humanidade que tenta pegar e possuir nosso mundo permanece com as mãos vazias. No final, quando todos os animais sobreviveram, quando a escuridão reinava, e não só é uma esperança. O espectador pode encontrar sua própria maneira de ler esta história, quase tão antiga quanto a humanidade.

By strong, epic and unique animated pictures the

message of the animals is submitted in poetical and associative impressions and symbols. Mankind who tries to catch and own our world remains with empty hands. At the end, when all animals have gone, when darkness reigned, there's only hope left. The viewer may find his own way to read this story, nearly as old as mankind.



AS CHEIAS

LA CRESCIENTE

Lluís Miras Vega e Lus Ruciello

Argentina, 2016, 13'

Dia 13 | 14:30H | Cineteatro

O rio cresce dia após dia, ninguém consegue deter a natureza. Cortam-se as estradas, fecham as lojas e comércios, muitas famílias têm que abandonar as suas casas. A paisagem mudou.

The river grows day after day, nothing can stop nature. Roads are blocked, shops closed, many families have leave their homes. The landscape has changed.



CRIMEIA. O SONHO DO IMPERADOR

CRIMEA. THE EMPEROR'S DREAM

Daniel Dloouhy

Áustria, 2016, 14'40

Dia 13 | 14:30H | Cineteatro

Este é um filme político sobre o futuro da

Crimeia e da Europa. Os nossos heróis brincam às guerras numa zona de guerra real e onde as fronteiras entre ficção e a realidade se confundem.

This is a political film about the future of the Crimea and Europe. Our heroes play war in a real war zone and the borders between fiction and reality become blurred.



A MENINA LIXO

JUNK GIRL

Mohammad Zare e Shalale Kheiri

Irão, 2015, 15'22''

Dia 13 | 14:30H | Cineteatro

Era uma vez uma menina feita de lixo. Estava sempre suja e cheirava a caixote-de-lixo. Ela sempre foi infeliz, porque passou muito tempo a viver no lixo. O seu único momento feliz era quando encontrava Stan. Ele vivia também no bairro do lixo, amava-a muito e fez-lhe uma proposta de casamento, mas é atirada para o triturador do lixo.

There once was a girl who was made up of junk. She looked really dirty, and she smelled like a skunk. She was always unhappy, or in one of her slumps-perhaps 'cause she spent so much time down in the dumps. The only bright moment was from a guy named Stan. He was from the neighborhood garbage man. He loved her a lot and made a marriage proposal, but she already thrown herself in the garbage disposal.



SVAL&BARD-10 REGRAS PARA SOBREVIVER NO ÁRTICO

SVAL&BARD - 10 RULES TO SURVIVE IN THE ARCTIC

Daniele Di Domenico

Itália/Noruega, 2016, 17'39''

Dia 13 | 14:30H | Cineteatro

Este filme é composto por dez inovadoras curtas-metragens de animação (1'-2' cada), para explicar aos visitantes da Ilha Svalbard as regras que devem respeitar, para se manterem seguros e para preservar este ambiente frágil.

This film consists of ten innovative stop-motion short films (1'-2' each), to explain to the Svalbard Island's visitors the rules they have to respect, to keep themselves safe and to preserve this fragile environment.

DOCUMENTÁRIOS
E REPORTAGENS TV
DOCUMENTARIES AND
TELEVISION REPORTS



O CLIMA, OS HOMENS E O MAR

LE CLIMAT, LES HOMMES ET LA MER

Christophe Cousin, Michael Pitiot

França, 2016, 52' (FRANCE 3 & LRT)

Dia 14 | 17:30H | Cineteatro

Afinal quando se trata de regular as temperaturas globais, podemos esquecer a Floresta Amazônica. São os oceanos que na realidade são os pulmões do planeta. Este filme são quatro histórias de quatro cantos diferentes do mundo, que revelam os laços por vezes invisíveis entre o homem e o Mar.

When it comes to regulate global temperatures, forget the Amazon Rainforest. It's the oceans that really deserve the title of lungs of the planet. This movie presents four stories from four different corners of the world, revealing the ties, sometimes invisible, between man and the Sea.



AS BALEIAS E AS ILHAS SELVAGENS

WHALES AND WILD ISLES

Susanne Becker

Canadá/Alemanha, 28'16, 2015 (ZDF)

Dia 13 | 17:30H | Cineteatro

A costa do Pacífico no noroeste do Canadá é um belo deserto. A escuna (um pequeno barco de dois mastros) chamado 'Maple Leaf' faz cruzeiros através da incrível 'Great Bear Rainforest'. O Capitão Kevin e sua equipa levam alguns hóspedes a bordo para observarem as

riquezas da costa e aura mágica das jubartes, uma certa espécie de baleias. Uma viagem através de um paraíso ameaçado.

The Canadian Northern Pacific Coast is a beautiful wilderness. The schooner 'Maple Leaf' cruises through the amazing "Great Bear Rainforest". Captain Kevin and his crew take a few guests on board to experience the riches of the coast and the magic aura of the humpbacks, a specie of whales. A journey through a threatened paradise.



O JOVEM E O MAR

THE YOUNG MAN AND SEA

Till Schauder

Holanda, 44', 2015 (ZDF)

Dia 13 | 17:30H | Cineteatro

Boyan Slat, é um jovem de Delft, na Holanda, muito diferente dos outros. Aos 21 anos, passou os últimos três anos a tentar encontrar uma solução para um dos maiores problemas ambientais do nosso tempo: a poluição de plástico nos oceanos do mundo. Começou com uma palestra TEDx aos 17 anos e como um dos mais jovens apresentadores de todos os tempos. E com isso, Boyan recolheu numa cerca de 2 milhões de dólares para arrancar com a campanha. O seu objetivo é limpar todo o plástico dos oceanos do mundo. O realizador Till Schauder com a sua equipa acompanhou Boyan durante nove dias de navegação nas Bermudas até à mancha de lixo do Atlântico Norte, onde Boyan recolheu dados cruciais para o maior projeto de limpeza na história da humanidade.

Boyan Slat, a youngster from Delft in the Netherlands, is different of the others. At age of 21 he spent the past three years trying to find a solution for one of the biggest environmental problems of our times: plastic pollution in the

world's oceans. He started with a TedX talk at age of 17, as one of the youngest speakers ever. Where Boyan has collected \$2 Million to start up his campaign. His goal: is to clean up all plastic from the world's oceans. Director Till Schauder and his team followed Boyan for nine days of sailing from Bermuda to the North Atlantic garbage patch where Boyan collects crucial data for the biggest clean up project in the history of mankind.



A MORATÓRIA DA SOJA DA AMAZÓNIA

THE AMAZON SOYA MORATORIUM

Maarten van Rouveroy van Nieuwaal

Holanda, 2015, 17'41" (Greenpeace International)

Dia 11 | 17:30H | Cineteatro

Em julho de 2006, foi assinado um acordo histórico para proteger a floresta amazônica. Antigos antagonistas da indústria de soja, as ONGs ambientalistas e setor empresarial, reconciliaram as suas diferenças e concordaram na Moratória da Soja.

In July 2006, a historic agreement was signed to protect the Amazon rainforest. Former antagonists from the soya industry, environmental NGOs and corporate sector reconciled their differences and agreed on the Soya Moratorium.



SOBREVIVENDO AO EL NIÑO

SURVIVING EL NIÑO

Maarten van Rouveroy van Nieuwaal

Filipinas, 2015, 26'15" (Greenpeace International)

Dia 11 | 17:30H | Cineteatro

As Filipinas foram sempre um dos países mais atingidos pelas mudanças climáticas. Para além disso, nos últimos anos uma série de mudanças climáticas na zona do Pacífico conhecidas como 'El Niño' fazem cada vez mais estragos em todo o país. Tendo como pano de fundo um dos mais fortes 'El Niño' já registados, este documentário mostra como os agricultores estão a adaptar-se às mudanças climáticas através da adopção de práticas de agricultura biológica.

The Philippines is one of the countries worst hit by climate change. In addition, every few years a series of climatic shifts in the Pacific known as "El Niño" wrecks further havoc throughout the country. Having as backdrop one of the strongest El Niño on record, Surviving El Niño shows how farmers are adapting themselves to climate change by adopting organic farming practices.



TEJO, O RIO PERDIDO

TAGUS, A LOST RIVER

Jorge Almeida

Portugal, 2015, 25' (RTP)

Dia 14 | 17:30H | Cineteatro

Uma equipa de reportagem da RTP viajou desde a nascente do rio Tejo na serra de Albaracín em Espanha até à sua foz em Lisboa para lhe

mostrar o estado em que se encontra o maior rio da Península Ibérica. Uma reportagem do jornalista Jorge Almeida, com imagem de Rui Rodrigues, edição de Samuel Freire, Produção de Cristina Godinho e Coordenação de Mafalda Gameiro.

A reporting crew of RTP (portuguese public broadcasting) traveled from the source of the River Tagus in the Sierra de Albarracin in Spain until the river mouth in Lisbon to show the state of the the longest river in the Iberian Peninsula. It´s a report by the journalist Jorge Almeida, Rui Rodrigues (cinematographer), Samuel Freire (editor), Cristina Godinho (production) and Mafalda Gameiro (coordination).



SOS NA ILHA DE SANTA MARIA

SOS IN SANTA MARIA ISLAND

Maya Kosa & Sérgio da Costa
Portugal, 25' (RTP)

Dia 14 | 17:30H | Cineteatro

As reservas marinhas na ilha de Santa Maria, nos Açores estão em risco de extinção. A culpa é dos pescadores que continuam a fazer ali a sua faina perante a passividade da Marinha. Os operadores de mergulho já sentem vergonha de levar os turistas a mergulhar naquelas águas açorianas. Reportagem do jornalista Jorge Almeida, imagem de Rui Rodrigues, imagem subaquática de José Serra, edição de Vanessa Brízido e produção de Cristina Godinho.

The marine reserves on the island of Santa Maria, Azores are at risk of extinction. The responsible are fishermen who continue their fishing labors before the passivity of the Portuguese Navy. The sea divers already feel embarrassed to take tourists to dive in those Azorean waters. It´s a report by the journalist Jorge Almeida, Rui Rodrigues (cinematographer), José Serra (diver

The marine reserves on the island of Santa Maria, Azores are at risk of extinction. The responsible are fishermen who continue their fishing labors before the passivity of the Portuguese Navy. The sea divers already feel embarrassed to take tourists to dive in those Azorean waters. It´s a report by the journalist Jorge Almeida, Rui Rodrigues (cinematographer), José Serra (diver camera operator), Vanessa Brízido (editor), Cristina Godinho (production).



CENTRAL NUCLEAR DE ALMARAZ: UMA BOMBA ATÓMICA NA MARGEM DO TEJO

CENTRAL NUCLEAR OF ALMARAZ: AN ATOMIC BOMB IN TAGUS RIVERSIDE

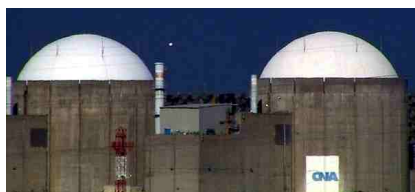
Dina Soares, Joana Bourgard e Rodrigo Machado
Portugal, 14'53'' (Rádio Renascença)

Dia 14 | 14:30H | Cineteatro

A central nuclear de Almaraz, a mais antiga de Espanha ainda em laboração, devia ter fechado em 2010. O governo espanhol prolongou-lhe a vida até 2020, mas as empresas accionistas pretendem que a licença seja renovada por mais 10 anos. Nos dois lados da fronteira são cada vez mais as vozes que denunciam os riscos associados a uma central fora de prazo e que já sofreu mais de 2.500 avarias. Só este ano, já teve que parar duas vezes devido a problemas técnicos que nunca ficaram totalmente esclarecidos. Portugal está na linha da frente, em caso de acidente, mas o Governo português pouca informação parece ter sobre o que se passa aqui ao lado. Trinta anos depois do acidente de Chernobyl, a RR visitou a central nuclear de Almaraz. Reportagem de Dina Soares, Joana Bourgard e Rodrigo Machado (infografia).

The Almaraz nuclear power plant, the oldest builded in Spain and it's still in operation. This

nuclear power plant should have closed in 2010. The Spanish government prolonged its life until 2020, and the shareholders companies are claiming that its license should be renewed for another 10 years. On both sides of the border of Spain and Portugal, there are more and more voices that denounce the risks of a power plant working out of time and that has suffered more than 2.500 malfunctions since that has builded. Only this year the power plant had to stop twice due to technical problems that were never clarified by the board. In case of a nuclear accident Portugal is on the front line. Portuguese government doesn't seems to have much information about what is happening there. Thirty years after the Chernobyl accident, the RR (Rádio Renascença) visited the nuclear power plant of Almaraz. Reporting by Dina Soares, Joan Bourgard and Rodrigo Machado (infographics).



A CENTRAL NUCLEAR DE ALMARAZ LEVANTA DÚVIDAS RELATIVAMENTE À SEGURANÇA

THE ALMARAZ NUCLEAR CENTRAL PUT QUESTIONS ABOUT THERE SAFETY

Hugo Alcântara
Portugal, 8'49" (SIC)

Dia 14 | 14:30H | Cineteatro

A central nuclear espanhola de Almaraz, a 100 kms da fronteira com Portugal, está a levantar dúvidas relativamente à segurança.

Recentemente, a Greenpeace denunciou problemas no edifício e, no início deste ano, depois de duas avarias nos motores das bombas que puxam a água do Tejo para refrigerar os reatores, o Conselho de Segurança Nuclear realizou uma vistoria. As elétricas que exploram a central prometem corrigir as falhas e o Governo espanhol garante que não houve contaminação. Reportagem de Hugo Alcântara.

The spanish nuclear power plant of Almaraz, is

located 100 kms from the border of Portugal, and it's raising doubts about its safety. Recently, the Greenpeace denounced some problems in the building of the power plant, after two malfunctions in the engines of the pumps that pull water from the Tagus to cool the nuclear reactors. The spanish Nuclear Safety Council have conducted a survey to check this problems. The electric companies that are exploring the nuclear power plant promised to fix and control all problems and the Spanish government ensures that there is no contamination in the water of Tagus. A report by Hugo Alcântara.



AS VOZES DE CHERNOBYL

VOICES OF CHERNOBYL

Sofia Arêde e Carlos Gabriel Catarino
Portugal, 15'36" (SIC)

Dia 14 | 14:30H | Cineteatro

Trinta anos depois a Reportagem Especial relembra uma das maiores tragédias da história. As vozes do desastre nuclear de Chernobyl. Um trabalho dos enviados da SIC Sofia Arêde e Carlos Gabriel Catarino.

Thirty years later the tv report Reportagem Especial reminds one of the greatest tragedies of history. The voices of Chernobyl's nuclear disaster. By the special reporters Sofia Arede and Carlos Gabriel Catarino.

**COMPETIÇÃO
LUSOFONIA**
PORTUGUESE LANGUAGE
COMPETITION

LONGAS METRAGENS
FEATURE FILMS



ARACATI

Aline Portugal, Julia De Simone
Brasil, 62'

Dia 10 | 10:30H | Auditório

Vale de Jaguaribe, Nordeste do Brasil. Partindo da costa, seguimos o caminho do vento Aracati, soprando para o interior. Ao longo do percurso, observamos a relação entre homem e paisagem, as transformações espaciais e os limites que separam a natureza do artifício.

Jaguaribe Valley, Northeast Brazil. Departing from the seacoast, we follow the path of the Aracati wind, sweeping into the heartland. Along the course, we observe the relationship between man and landscape, spatial transformations and the limits separating nature from artifice.



APART HORTA

Cecilia Engels
Brasil, 55'

Dia 10 | 10:30H | Auditório

A baiana Nazaré vai a São Paulo pela primeira vez para visitar seu irmão Natanael, que vive na cidade há oito anos. Natanel tem um estilo de vida voltado ao trabalho, já Nazaré vive uma relação saudável com as pessoas, a natureza e a alimentação. Aos poucos, vai trazendo seu 'axé'

e cultivando alimentos no apartamento, Nazaré germina a transformação no ambiente da vida de Natanel e do prédio onde ele vive.

A Bahian woman, Nazareth go to São Paulo for the first time to visit his brother Nathaniel, who lives in the city for eight years. Nathanael has a lifestyle back to his work, since Nazareth live a healthy relationship with people, nature and food. Gradually she will bring his 'axé' and she growing food in the apartment. Nazareth germinates a transformation in Nathanael's life environment and also in the building where he lives.



CONTRABANDO

Paulo Vinhas
Portugal), 52'

Dia 11 | 10:30H | Auditório

Este documentário regista testemunhos de gentes locais que se dedicaram durante os anos 80, até à celebração do tratado de Schengen à prática do contrabando. São testemunhos autênticos e honestos de ambos os lados da "Raia" desde Marvão até Meimoa. Antigos Contrabandistas e antigos guardas fiscais são as personagens principais deste documentário. Aliado a estas personagens, o documentário conta ainda com testemunhos de gentes ligadas ao Contrabando e ao fenómeno do seu desaparecimento, fazendo assim uma reflexão acerca do estado destas zonas raianas e as suas diferentes identidades.

This documentary records the testimonies of local people who have dedicated themselves during the '80s, until the conclusion of the Schengen treaty to the practice of smuggling. They are authentic and honest testimony on both sides of the "border" from Marvão (Portugal) to Meimoa (Spain). Old smugglers and old tax guards are the main characters of this

documentary. Allied to these characters, this documentary also includes testimonies from people linked to smuggling and the phenomenon of its disappearance, thus making a reflection on the state of these borderer areas and their different identities.



UM SONHO SOBERANO

Gonçalo Guerra
Portugal, 76'

Dia 13 | 10:30H | Auditório

'Antes príncipe louco do que madeirense enganado... e a mim eles ainda não enganaram'. Um documentário sobre D.Renato, o Príncipe do Ilhéu da Pontinha. Em Agosto de 1903, o Rei de Portugal, D. Carlos I procede, mediante Carta Régia, à venda em hasta pública do Forte de São José - localizado num pequeno Ilhéu junto à cidade do Funchal. Em Outubro de 2000, o antigo Forte é adquirido pelo professor Renato Barros, sem o mesmo saber que a Carta Régia documentava não só a venda da propriedade como também do domínio do Ilhéu. Da noite para o dia, o professor torna-se Príncipe.

In August 1903, the King of Portugal, D.Carlos I, proceeds to, by Royal Charter, the auction sale of the Fort St. Joseph - located in a small islet near the city of Funchal. In October 2000, the old fort is acquired by professor Renato Barros, without him even knowing that the Royal Charter documented not only the sale of the property but also the domain over the islet. Overnight, the professor becomes the Prince.



A VOSSA TERRA

João Mário Grilo

Portugal, 59'

Dia 12 | 10:30H | Auditório

O arquitecto Gonçalo Ribeiro Telles, responsável, entre outros projectos, pelos jardins da Fundação Calouste Gulbenkian, dedicou uma vida à construção da paisagem. “A que se assemelharia um filme sobre a sua obra?”, pergunta o realizador ao paisagista. “Apenas paisagens, uma depois da outra.” Com este programa visual, dramático e narrativo em mente, João Mário Grilo, o cineasta, propõe-se pensar e documentar a obra do arquitecto, não sem evocar, pelos seus textos e paisagens, a força expressiva e poética da natureza e o poder transformador do homem sobre ela.

Using texts and landscapes belonging to Gonçalo Ribeiro Telles and to a life of work dedicated to landscape architecture, João Mário Grilo composes this poetic documentary about the evocative power of nature and man.

MÉDIA METRAGENS MEDIUM FILMS



O OURO DE TRESMINAS" - TECNOLOGIA MINEIRA ROMANA

Rui Pedro Lamy

Portugal, 2015, 19'32"

Dia 14 | 10:30H | Auditório

No norte de Portugal encontra-se uma das mais importantes áreas mineiras de ouro de todo o Império Romano. Os testemunhos expressivos dessa exploração e da tecnologia empregue podem ainda ser observados no local. Enormes frentes de trabalho a céu aberto, profundas galerias e uma complexa rede hidráulica de canais ainda hoje impressionam pela sua extensão e estado de conservação. Muita da mais valiosa moeda cunhada em Roma no séc. I e II d.C. foi com o ouro extraído neste território mineiro – o mais importante do Portugal Romano.

In the north of Portugal is one of the most important mining areas of gold throughout the Roman Empire. The expressive testimony of the holding and the technology employed can still be observed on site. Enormous work fronts the open, deep galleries and a complex hydraulic network still impress channels for its size and conservation status. Much of the most valuable coin minted in Rome in the century. I and II A.D. was the gold mined in this territory.



AQUAMAZONIDA

João Leite

Portugal/Bélgica, 2016, 40'

Dia 14 | 10:30H | Auditório

Este documentário deixa o rio Amazonas falar de si próprio. Entre lendas populares e encontros com seus habitantes, fala-nos da sua jornada desde sua foz até Manaus, no coração da Amazônia...

This documentary lets the Amazon River speak for itself. Between popular legends and encounters with its habitants, it tells us about its journey from its mouth up to Manaus, in the heart of the Amazon...

CURTAS METRAGENS SHORT FILMS



EFÍGIE

Renato Coelho

Brasil, 2015, 5'

Dia 10 | 15:30H | Auditório

A eternidade irrompeu no tempo.

Eternity burst in time.



A TORRE

Salomé Lamas

Portugal, Alemanha, Moldávia,, 2015, 8'

Dia 10 | 15:30H | Auditório

Talvez a experiência de Kolja de subir ao topo da árvore, de metamorfosear o seu corpo (humano) com a árvore (natureza) aventurando-se na fronteira da terra com o céu, deve-se à sua pureza de espírito, à grandiosidade dos idiotas ou à imbecilidade dos místicos. Ou será tudo isto junto? Talvez seja um sintoma dos iluminados ou somente um suicídio elaborado.

Maybe Kolja's experiment of merging his body (human) with the tree (nature) venturing into a border zone between the earth and the sky is due to his purity of spirit, to the grandeur of the idiots, or the foolishness of the mystics; or is it all this together? Maybe it is a symptom of the enlightened or simply an elaborated suicide.



COROAS

Isaac Donato e Marília Cunha
Brasil, 2015, 14'

Dia 10 | 15:30H | Auditório

Na maré baixa, pés no mangue. Na maré alta, muito samba no pé. O documentário "Coroas" retrata o cotidiano das marisqueiras e pescadores da terceira idade. Da relação com o meio ambiente, surgiu o 'Voa Voa Maria', grupo de samba de roda da Ilha de Vera Cruz, na Bahia.

At low tide, feet in the mangrove. At high tide, samba on foot. This documentary portrays the daily life of seafood restaurants and of elderly fishermen. From the relationship with the environment, emerged 'Voa Voa Maria, a samba group of Vera Cruz Island, in Bahia.



NÃO-TEMPO

Francisco Duarte
Portugal, 2015, 15'

Dia 10 | 15:30H | Auditório

O não-lugar não cria nenhuma identidade singular, não é relacional, é um espaço simultaneamente de solidão e de semelhança. O não-tempo será o espaço de tempo finito em que permanecemos num não-lugar, uma estadia breve em que somos obrigados a permanecer confinados naquela estação com o objectivo de chegar a algum lado ou a atingir algo exterior a nós.

Non-time explores the moments we stay in Marc Augé's "non-places".



BOI NA LINHA

Arthur Dias
Brasil, 2015, 17'

Dia 10 | 15:30H | Auditório

O boi é o herói da sua jornada, entre carros, trens, cancelas, entre gritos, percorre passivo o próprio destino. A tragédia do boi de corte é o irreparável ciclo de vida e de morte.

The Bull is the hero of its journey, between cars, trains, gates, between screams, runs peacefully through its own destiny. The tragedy of the beef cattle is the irreparable cycle of life and death.



ASCENSÃO

Pedro Peralta
Portugal, 2016, 18'

Dia 10 | 15:30H | Auditório

Ao nascer do sol, um grupo de camponeses tenta resgatar de um poço o corpo de um homem. As mulheres velam o momento em silêncio. Os homens resistem em toda a sua força. No centro: uma mãe espera pelo corpo do seu filho. A espera termina. Das profundezas da terra os homens puxam o corpo do jovem. Como pode a vida terminar quando tudo na natureza renasce infinitamente? À distância o sol espalha-se no horizonte. Nasce um novo dia.

Ascension: cinema as the matter of miracles. At dawn, a group of peasants tries to rescue the body of a young man from inside a well. The Women veil their faces in silence while men

endure the situation. In the centre of all, a mother awaits her son's body. The wait is over. Men pull out the young man's body from inside the earth. How can life end when in nature there is an enduring renewal? At distance, sun spreads on the horizon. A New day is born.



ANA CRÓNICA

Luis Queiroga Ferraz
Portugal, 2015, 19'10"

Dia 10 | 15:30H | Auditório

Ana não guarda memórias, Manuel não lhe guarda rancor, apenas o afecto de um casamento que durou décadas e que a sua terra, agora desertificada, não conseguiu terminar.

Ana doesn't keep memories, Manuel doesn't keep her anger, only the affection of a wedding that lasted decades and which their land, a land now depopulate, failed to finish.



A ÚLTIMA PRAIA

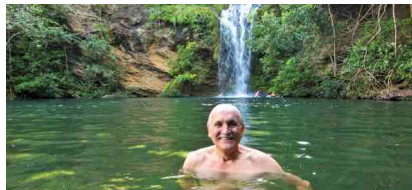
Fábio Gomes
Portugal, 2016, 1'

Dia 11 | 15:30H | Auditório

Vemos o horizonte no mar. Escutamos o que seria uma praia a discursar sobre a memória de todas as outras. Se tivessem morrido uma a uma, devido à exploração petrolífera.

This is not a campaign. It's a concept. And it belongs to all of us.

It's not too late to break the silence and political secrecy about petroleum exploration in Portugal.



ÁGUA

Cristiano Sousa
Brasil, 2015, 2'22"

Dia 11 | 15:30H | Auditório

Uma reflexão sobre a água, sua distribuição e a necessidade de economia no seu uso. Um alerta para que não haja desperdício hoje e no futuro.

A reflection about the water, its distribution and about the need to economize it. It's an alert so there is no waste today and in the future.



PETRÓLEO NO ALGARVE

Miguel Saraiva
Portugal, 2016, 3'18"

Dia 11 | 15:30H | Auditório

Um alerta para riscos da exploração de hidrocarbonetos. Um grupo de cineastas e publicitários portugueses criou este vídeo que pretende esclarecer sobre a exploração de petróleo na região algarvia. O vídeo, com voz-off em inglês, (mas legendado em português), pretende informar sobre o que já foi feito e o que está previsto fazer em relação à prospeção, exploração e produção de petróleo e gás natural em Portugal, sobretudo na região algarvia. Termina com um apelo à população mundial.

This film is an alert about risks of oil exploration. A group of filmmakers and portuguese publicist created this video that aim to enlighten about the oil exploration in the Algarve region. The video, in English, (but subtitled in Portuguese),

intends to report about what has already been done and what is planned to do about the prospection, exploration and production of oil and natural gas in Portugal, specially in the Algarve region. It ends with an appeal to the world population.



PESCA POR UM MAR SEM LIXO

Carlos Vaz
Portugal, 3' 59''

Dia 11 | 15:30H | Auditório

Ao promover a recolha seletiva dos resíduos gerados a bordo e capturados nas artes de pesca e disponibilizando as infra-estruturas adequadas para a sua receção em terra, este projeto vem unir pescadores e portos em torno da melhoria das condições ambientais da zona costeira portuguesa e na preservação dos ecossistemas marinhos. Este vídeo mostra o trabalho desenvolvido no âmbito do projeto A Pesca Por Um Mar Sem Lixo. Este tem como objetivo a melhoria da gestão de resíduos a bordo de embarcações de pesca e nos portos de pesca. E envolve a comunidade piscatória de Peniche.

Promoting the collect of waste sorting generated on board and caught in fishing work and providing the appropriate facilities for its reception on land, this project comes together fishermen and ports around the improvement of environmental conditions of the Portuguese coast zone and the preservation of marine ecosystems. This video shows the work under the project Fishing For A Sea Without Trash. This project aims to improve the management of waste on board of fishing boats and on fishing ports. It involves the fishing community of Peniche.



UM DIA NA VIDA DO PASTOR BOAVENTURA

Emanuel Silva
Portugal, 2015', 4'

Dia 11 | 15:30H | Auditório

Boaventura é um pastor por vocação, –decidiu abandonar as pessoas do vale, a sua família, para se embrenhar diariamente na solidão das serranias portuguesas. Espirituoso, orgulhoso e, a espaços, emocionado. É desta forma que Boaventura nos guia pelos trilhos das suas venturas e desventuras.

Boaventura is a shepherd man by vocation. He decided to abandon the people of the valley, his family, to be embroiled daily in the loneliness of the portuguese mountains. He's witty, proud, about his way of life. In this film Boaventura guides us along the tracks of his fortunes and misfortunes.



RENASCER

Leandro Cordeiro
Brasil, 2015, 7'

Dia 11 | 15:30H | Auditório

No interior do Brasil um grupo de jovens agricultores cria um projeto de proteção de nascentes de água,tornando uma ação simples em uma esperança no futuro da consciência da preservação ambiental.

In the inner of Brazil a group of young farmers creates a water sources protection project,

making a simple action in the hope of environmental conservation awareness to the future.



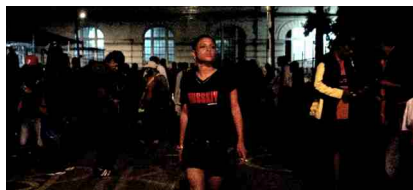
LIPE, VOVÔ E O MONSTRO

Felippe Steffens
Brasil, 2016, 8'48''

Dia 11 | 15:30H | Auditório

Um menino vai passar o final de semana no sítio dos avós. Durante uma pescaria, ele conhece um segredo de seu avô, e acaba fazendo uma nova e inusitada amizade. Este filme foi realizado em conjunto com os alunos do 2o ano da escola municipal de ensino fundamental Vereador Antônio Giudice, em Porto Alegre.

A little boy goes to his grandparents farm for the weekend. During a fishing trip, he discover a secret of his grandfather, and ends up making a new and unusual friendship. This film was made with the students of the second year of municipal elementary school Councilman Antônio Giudice, in the city of Porto Alegre.



VERDE CHORUME

Roberta Bonoldi
Brasil, 2015, 12'

Dia 11 | 15:30H | Auditório

Um dia que começa com o comércio numa rua popular e termina num aterro não muito longe dali. Vendedores, carroceiros, consumidores são alguns dos agentes da epopeia que acontece

entre o consumo e o descarte.

A day that begins with stores in a popular street and ends in a landfill not far away. Sellers, carters, costumers are some of the agents of the epic that happens between consumption and disposal.



LAMBARI

Rodrigo Ribeiro da Silva Freitas
Brasil, 2016, 15'

Dia 11 | 15:30H | Auditório

Um filme sobre os impactos provocados pela lama de uma empresa mineira em Barra Longa, um dos municípios mais afetados pelo rompimento da barragem de Bento Rodrigues. Centrados na intimidade do pescador João de Freitas, uma equipa de filmagens documentou durante quatro dias o quotidiano dos protagonistas de um dos maiores desastres ambientais dos últimos 100 anos no Brasil.

A film about the impacts caused by the mud of a mining company in Barra Longa, one of the municipalities most affected by the rupture of Bento Rodrigues dam. Focused in the intimacy of the fisherman João de Freitas, a crew filmed for four days the daily lives of the main characters of the biggest environmental disasters of the last 100 years in Brazil.



GERAIS

Tiago Carvalho e Arthur Frazão
Brasil, 2015, 17'

Dia 11 | 15:30H | Auditório

No norte do estado brasileiro de Minas Gerais, uma comunidade tradicional luta para defender seu modo de vida e território contra o avanço do monocultivo de eucalipto.

In the northern Brazilian state of Minas Gerais, a traditional community struggle to defend their way of life and their territory against the advance of monoculture eucalyptus plantations.



REGIS

Millena Araujo e Renata Dorta
Brasil, 2015, 21'37"

Dia 11 | 15:30H | Auditório

O documentário acompanha a rotina do catador, biscateiro e artesão Reginaldo Cabral de Souza. Pelas ruas de Olinda, cidade natal de Reginaldo, um garimpeiro do lixo, que transmite ensinamentos em relação à defesa do meio ambiente e a arte com materiais recicláveis.

The documentary follows the routine of the garbage collector, handyman and craftsman Reginaldo Cabral de Souza. By the streets of Olinda, the hometown of Reginaldo, a garbage prospector, which teach lessons about environmental protection and about art with recycled materials.

PANORAMA REGIONAL LOCAL PANORAMA



PASTOR DE SONHOS

Paulo César Fajardo
Portugal, 2016, 5'32"

Dia 14 | 18:00H | Auditório

Um pastor vive isolado no coração da Serra da Estrela. Os seus sonhos mantêm-no preso à realidade e longe da solidão. Uma curta-metragem sobre o majestoso Parque Natural da Serra da Estrela.

A shepherd lives isolated in the heart of Serra da Estrela. His dreams keep him stuck to reality and away from loneliness. A short film about the majestic Natural Park of Serra da Estrela.



A ÚLTIMA LAVOURA DESTA TERRA

Andreia Carvalho
Portugal, 2015, 10'

Dia 14 | 18:00H | Auditório

Esta terra, com pouco mais de 20 habitantes, situa-se nas encostas da Serra do Marão. Quem ali vive, dedica-se à lavoura e passa o tempo entre o campo e a rotina de casa, esperando pelos dias de agitação, quando os filhos vêm visitar a terra dos pais e dos avós. Os soutos preenchem a paisagem desta terra, quase abandonada, que está a tornar-se numa aldeia de férias em agosto. Este é o retrato real

de uma das zonas mais desertificadas do país.

This land, with a little more than 20 inhabitants, is located on the slopes of the Serra do Marão. Who lives there, is dedicated to farming and spends time between the field and the house chores, waiting for the days of bustle, when the children come to visit the land of their parents and grandparents. The chestnut groves fill the landscape of this land, almost abandoned, which is becoming into a holiday village in August. This is the real picture of one of the most deserted areas of the country.



TORRE

Paulo César Fajardo
Portugal, 2016, 12'

Dia 14 | 18:00H | Auditório

Uma pequena fração de tempo capturada a 1993 metros de altitude. Gravado na Serra da Estrela a 22 de Fevereiro de 2016, das 16h43 às 16h53.

A small fraction of time captured at 1993 meters of altitude. Recorded in Serra da Estrela on the 22nd of February of 2016, from 16:43pm to 16:53pm.



ATOPIA

Luís Azevedo e Alexandre Marinho
Portugal, 2015, 11'27''

Dia 14 | 18:00H | Auditório

Uma viagem ao encontro de Alguém que pertence a nenhures. Um regresso impossível.

A trip to meet someone who belongs nowhere. An impossible return.



BORDALEIRA SERRA DA ESTRELA

Sérgio Caetano
Portugal, 2016, 19' 46''

Dia 14 | 18:00H | Auditório

A ovelha bordaleira Serra da Estrela ainda sobrevive a todos os modernismos para nos contar a história de uma raça ovina milenar... a história de um povo retratada nestes animais corpulentos de lã, meigos, fiéis ao pastor, detentores do património natural, cultural e paisagístico de toda a região da Serra da Estrela.

The bordaleira sheep of Serra da Estrela still survives through modernity to tell us the story of an ancient sheep breed ... and also the story of a people reflected in to these wool burly animals, gentle, faithful, and also the holders of the natural and cultural heritage of Serra da Estrela.



O RIO-PARTE 3

Luis Antero e Tiago Cerveira
Portugal, 2016, 15'

Dia 14 | 18:00H | Auditório

Depois de 'o Rio' e 'o Rio - parte 2' este filme vem na sequência do projecto artístico de arquivo e documentação das paisagens e marcos sonoros do vale do rio Alvoco, Sons de Alvoco (sonsdealvoco.yolasite.com), nomeadamente através da edição dos trabalhos sonoros da série O Rio na netlabel Impulsive Habitat, a que o projecto O Meio e a Gente se associou. Assim, é no cruzamento do som com a imagem que se constroem estas outras paisagens, bebendo sempre da base humilde deste vale, da sua natureza, arquitectura e gentes, com a certeza que estaremos a contribuir também para o seu conhecimento e enriquecimento.

After 'The River' and 'The River Part 2' this new film follows the artistic project of file and documentary of the landscapes and landmarks sounds of Valley of Alvoco river. It's call Sounds of Alvoco (sonsdealvoco.yolasite.com). Therefore, it is the blending of sound with an image



O ÚLTIMO MOLEIRO DA SERRA DA ESTRELA

Paulo Leitão e Tiago Cerveira
Portugal), 2016, 5'

Dia 14 | 18:00H | Auditório

Adelino Boto desde muito novo que aprendeu a

arte de moleiro, como fazia o seu avô e pai. É o último moleiro no ativo em toda a região da Serra da Estrela.

Explora 12 moinhos ao longo do rio Alva, um rio que nasce na Estrela, uma próximo do Mondego, mas que acaba por desaguar neste somente 108 quilómetros a sul, já no concelho de Penacova. A moagem do trigo, milho e centeio apenas com a energia da água é a forma mais sustentável ambientalmente de produção de farinha.

Adelino Boto from a young age he learned the art of miller, as did his grandfather and father. It is the last miller in active throughout the region of Serra da Estrela.

He explores 12 mills along the river Alva, a river that rises in the Estrela, near the Mondego, and flows into this, only 108 kilometers to the south, already in Penacova county.

The milling of wheat, corn and rye only with the energy of the water is the most environmentally sustainable way of flour production.



CEM ANOS DE URGEIRIÇA

James Ramsay Cameron
Portugal/UK, 2016, 55'

Dia 13 | 18:00H | Auditório

"Cem Anos de Urgeiriça", é a história de uma das minas de urânio mais antigas do mundo, as Minas da Urgeiriça no norte de Portugal. O filme mostra como o mineral afetou as pessoas que trabalharam com ele e a comunidade em geral. A mina foi formalmente registada em 1915 e produziu o rádio que contribuiu para os esforços de Marie Curie para descobrir a cura do cancro. Em plena Segunda Guerra Mundial o urânio era vendido ao governo britânico que passou a controlar a mina de 1945-62, para produção de combustível nuclear para as suas bombas atômicas e atraindo a atenção de espões soviéticos. Com a esquerda britânica, o ditador

Salazar usou as minas como foco das suas ambições de construir um Portugal de poder nuclear. Após a Revolução de 25 de Abril de 1974 a mina foi forçada a tornar-se economicamente auto-suficiente e encontrou um cliente em Saddam Hussein.

O filme conta a história através de raras imagens de arquivo e as vozes daqueles que viveram e trabalharam na Urgeiriça.

"Cem Anos de Urgeiriça", is the story of one of the oldest uranium mines in the world, the Urgeiriça Mine in northern Portugal. The film shows how the mineral affected the people who worked with it and the community in general. The mine was formally registered in 1915 and produced the radium that contributed to the Marie Curie efforts to find a cancer cure. In the Second World War uranium was sold to the British government that controls the mine from 1945-62 for production of nuclear fuel for its atomic bombs and attracting the attention of Soviet spies. With the British left, the dictator Salazar used the mines to focus his ambitions to build a nuclear power Portugal. After the Revolution of 25th April 1974 the mine was forced to become economically self-sufficient and found a customer in Saddam Hussein. The film tells its story through rare archive footage and the voices of those who lived and worked in Urgeiriça.

SESSÕES ESPECIAIS
SPECIAL SCREENINGS





CRESCIMENTO SAGRADO!

SACRÉE CROISSANCE!

Marie Monique Robin

França, 93', 2014

Dia 08 | 18:00H | Auditório

Filme vencedor da competição Internacional FINCA – Buenos Aires, Argentin

Enquanto a crise (econômica, social, ecológica) se vai instalando indefinidamente na Europa e em todo o mundo, 'regressar ao crescimento econômico' tornou-se um apelo sistemático dos líderes políticos tanto da direita como da esquerda, e a chave mestra fundamental para se poder ver uma luz no fim do túnel.

As the crisis (economic, social and environmental) settles indefinitely in Europe and the rest of the world, 'return to economic growth' becomes a systematic phrase in the mouths of both left and right-wing politicians as the essential skeleton key that will once and for all lead us to the exit of the tunnel.



O QUE QUEREMOS PARA O MUNDO?

WHAT WE WANT TO THE WORLD?

Igor Amin

Brasil, 70'

Nas Escolas do 1º Ciclo

Luzia, também chamada de Luz, é uma jovem tímida, mas dona de uma imaginação muito criativa e bem humorada. Na escola Luz se vai

ter de se organizar com suas colegas de sala para criar um trabalho de música. A partir daí Luz expande sua criatividade e tira suas ideias do mental para o real. Com a ajuda das amigas Sol, Bela e Lua, o trabalho escolar transforma-se em uma experiência única.

Luzia, also called Light, is a shy young girl, but she have a very creative and humorous imagination. In the school, Luz sees have to organize with their classmates to create a music work. Luz expands your creativity and get your mental ideas for real. With the help of friends Sol, Bela, and Lua the school work becomes a unique experience.



A IDADE DO GELO: O BIG BANG 3D

ICE AGE: COLLISION COURSE 3D

Mike Thurmeier e Galen T. Chu

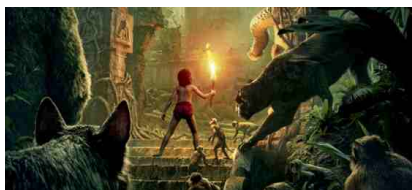
EUA, 2016, 100'

Dia 09 | 11:00H | Cineteatro
Dias 10 e 11 | 10:00H | Cineteatro

Depois de "Deriva Continental", de 2012, este é o quinto filme do "franchise" de animação 3D "A Idade do Gelo", que arrancou em 2002. Scrat, um esquilo dente-de-sabre, encontra uma nave espacial e vai para o espaço, uma viagem que espoleta uma reação em cadeia. Como consequência, vários asteróides entram em rota de colisão com a Terra e os mamutes, tigres, preguiças, gambás e outros animais, com medo da extinção, tentam evitar a catástrofe. Um filme co-realizado por Mike Thurmeier (juntamente com Galen T. Chu), que já desempenhou várias tarefas nos filmes da saga, de animador a argumentista, tendo co-realizado os três últimos filmes, além de ter sido responsável, em 2006, pela realização de "No Time For Nuts", curta-metragem em que Scrat encontrava acidentalmente uma máquina do tempo.

After "Ice Age: Continental Drift", 2012, this is

the fifth film of the "franchise" 3D animation "Ice Age", which started in 2002. Scrat, a saber-tooth squirrel finds a spaceship and go to space, a journey that sets off a chain reaction. As a result, several asteroids come into collision course with Earth and mammoths, tigers, sloths, opossums and other animals for fear of extinction, try to avoid the catastrophe. A movie co-directed by Mike Thurmeier (along with Galen T. Chu), who has held several tasks in the movies of the saga, from animator to writer, and having co-directed the last three films, besides he has been responsible in 2006 for the realization of "No time for Nuts", a short film in which Scrat accidentally found a time machine.



O LIVRO DA SELVA

THE JUNGLE BOOK

Jon Fayreau

EUA, 2016, M/ 6 anos, 105'

Dia 12 | 10:00H | Cineteatro

Mogli foi abandonado na selva indiana ainda bebê. Incapaz de cuidar de si próprio, o pequeno foi resgatado pela pantera Baguera e criado no seio de uma alcateia. Apesar das dificuldades em ser aceite por todas as criaturas selvagens, ele foi crescendo saudável, adquirindo os hábitos da sua família adoptiva. Mas, quando já mais crescido, se dá conta de que já não é bem-vindo na selva por fazer parte da espécie humana, vê-se obrigado a partir para a terra dos homens, o lugar a que verdadeiramente pertence. Ao seu lado seguirá a sempre protectora Baguera e o alegre urso Balu. A viagem promete muitas aventuras, mas também algumas dificuldades...

Mowgli was abandoned in the Indian jungle still baby. Unable to care for himself, the little boy was rescued by Bagheera the Panther and raised

within a pack. Despite the difficulties in being accepted by all the wild creatures he grew healthy, getting the habits of his adoptive family. But when already grown up, he realize that it is no longer welcome in the jungle for being part of the human species, he feels forced to leave to the land of men, the place where he truly belongs. At his side will follow always protective Bagheera and Baloo the joyful bear. The trip promises many adventures, but also some difficulties ...



A PROCURA DE DORY, 3 D

Finding Dory 3D

Andrew Stanton e Angus MacLlane

EUA, 2016, M/ 6 anos, 97' Dias 13 e 14 | 10:00H | Cineteatro
Dia 15 | 11:00H | Cineteatro

Dory conquistou os nossos corações no momento em que a conhecemos, enquanto procurava o peixinho Nemo, o único filho do seu amigo Marlin. A sua (falta de) memória já lhe causou problemas de todos os tipos. O maior de todos foi ter-se perdido da família e nunca ter encontrado o caminho de volta. Um dia, ela tem um "flashback" inesperado da sua infância na costa da Califórnia (EUA) e, por breves instantes, revive alegres momentos em família. Cheia de saudades, resolve fazer tudo o que estiver ao seu alcance para voltar para junto dos seus. Nessa longa viagem de descoberta, Dory terá novamente a seu lado Merlin e Nemo, os seus dois melhores amigos. Juntos, vão reencontrar velhos aliados, fazer novas amizades e achar respostas para questões bastante pertinentes sobre a estranha – e adorável – personalidade da pequena peixe-azul. Mas, como não será difícil imaginar, a missão tem à partida um valente senão: a amnésia crónica de Dory.

Dory won our hearts at the moment we know it, while looking for the little fish Nemo, the only

Dory won our hearts at the moment we know it, while looking for the little fish Nemo, the only son of his friend Marlin. Its (lack of) memory has caused her problems of all kinds. The greatest of all was to have been lost from her family and never having found the way back. One day, it has a "flashback" unexpected of her childhood on the coast of California (USA) and, briefly, relive happy family moments. Missing home, it decides to do everything in her power to return to her own people. In this long journey of discovery, Dory will have, again, beside her, Merlin and Nemo, her two best friends. Together, they will find again old friends, make new friendships and find answers to quite a few pertinent questions about the strange - and adorable - personality of the small blue fish. But, as is not hard to imagine, the mission has to start a mighty but: Dory chronic amnesia.



**ATIVIDADES
PARALELAS**
PARALLEL
ACTIVITIES



NÓS

EXPOSIÇÃO DE PINTURA / ESCULTURA

Pintura de Jos e Escultura de José

Galerias da Casa Municipal Da Cultura

Desafiámos o casal holandês Jos e José a expor nas Galerias durante o CineEco. O convite foi aceite e assim, NÓS é o resultado das obras de pintura e escultura, que se cruzam nos temas e outras confluências artísticas.

Pretextos suficientes para ver e decifrar códigos artísticos, inscritos sobre olhares atentos aos pormenores que nos rodeiam.

<http://www.josvandenhoogen.com/>



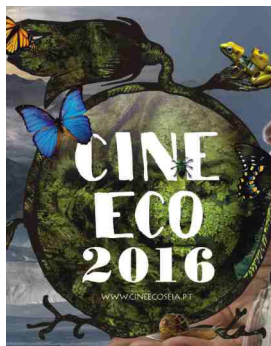
PARQUE NATURAL DA SERRA DA ESTRELA – 40 ANOS

EXPOSIÇÃO

CISE – Centro de Interpretação da Serra da Estrela

Decorridas quatro décadas sobre a criação do Parque Natural da Serra da Estrela (PNSE), uma das mais relevantes áreas protegidas de montanha, em Portugal, a exposição Parque Natural da Serra da Estrela – 40 Anos apresentada no âmbito do CineEco 2016, em Seia, reúne alguns dos muitos materiais (livros, estudos, painéis, posters, etc.) produzidos pelo Parque em prol da divulgação e do desenvolvimento do território .

Difícilmente os materiais expostos poderiam ser representativos do trabalho realizado num período tão alargado, mas, seguramente, revelam-nos alguns dos mais destacados projectos abraçados pelo PNSE e, acima de tudo, mostram-nos como a sua criação foi determinante para a definição da imagem que hoje temos da serra da Estrela



WORKSHOP - CINEECO NA ESCOLA

A organização do CineEco proporciona às escolas do ensino Superior, Secundário e Profissional de Seia, um workshop com duração de 45 minutos, com o intuito de sensibilizar os alunos para o gosto pelo cinema e audiovisual, assim como para as questões ambientais.

Oradores:

_Lisandro Nogueira, ex-diretor da Cinemateca do Brasil e Coordenador do FICA – Festival de Cinema Ambiental de Goiás

_Maria Elísa, Jornalista

_José Vieira Mendes, Critico de Cinema e programador do CineEco

_Mário Branquinho, Diretor do CineEco

As escolas disponibilizam auditório, mobilizam os alunos e articulam com a organização do festival os pormenores de organização.



CONCERTO PARA OLHOS VENDADOS

LUÍS ANTERO

12 outubro | 16:30 horas | Auditório da Casa Municipal Da Cultura

Que importância tem o som no nosso dia-a-dia? Continua a ser, como preconizado por Murray Schafer nos idos de 1970 do século passado, o mais negligenciado elemento da nossa paisagem? Não será o som também caracterizador da identidade das nossas aldeias, vilas e cidades? Qual será, por exemplo, o som produzido por formigas em contacto com um microfone? E o dos veados na sua brama sazonal? E o dos moinhos e rodas de água, misturado com as histórias de vida de pastores e agricultores de mãos calejadas pelo tempo?

É na tentativa de resposta a estas questões que surge o conceito Concerto Para Olhos Vendados, partindo da premissa de que muitas vezes paramos para ver, mas raramente o fazemos para ouvir!

O público é convidado a vender os olhos, deixando que outros sentidos se despertem...

www.luisantero.yolasite.com



CONSERVAÇÃO E DESENVOLVIMENTO LOCAL NO SÉCULO XXI: OS DESAFIOS NO PARQUE NATURAL DA SERRA DA ESTRELA

CONFERÊNCIA

15 outubro | CISE – Centro de Interpretação da Serra da Estrela

Com a presença da Secretária de Estado do Ordenamento do Território e da Conservação da Natureza, Célia Ramos

No ano em que se assinalam os 40 anos da criação do Parque Natural da Serra da Estrela, propõe-se um olhar sobre o passado, o presente e os desafios de conservação e desenvolvimento deste território.

O CineEco promove neste âmbito no dia 15 de Outubro a conferência pública: "Conservação e Desenvolvimento Local no Séc. XXI: os desafios no Parque Natural da Serra da Estrela" no auditório do CISE. A conferência será precedida de um workshop técnico com a presença dos principais representantes das instituições com intervenção na Serra da Estrela. A registar neste âmbito a inauguração da exposição no CISE, evocativa do "Parque Natural da Serra Estrela - 40 anos.

Inscrições abertas e gratuitas, até dia 7 de outubro para: depp@cm-seia.pt
Tlf: 238 310 293



FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE AMBIENTAL – FINCA

FESTIVAL CONVIDADO

Buenos Aires - Argentina

O crescente desenvolvimento de filmes sobre questões ambientais e a necessidade de ampliar a Seção de Meio Ambiente do Festival Internacional de Cinema de Direitos Humanos, FICDH, projecto liderado pelo Instituto Multimedia DerHumALC (IMD), levou ao surgimento em 2010 do Festival Internacional de Cine Ambiental-FINCA.

Desde então, ele ocorre em formato bianual, com caráter internacional e de competição em Buenos Aires.

O enfoque do FINCA é essencialmente social e transformador, afirmando-se como uma ferramenta democratizadora do debate ambiental junto de outros órgãos, através da imagem cinematográfica, como meio sensibilizador, incluindo a experiência ativa com organizações sociais.

O FINCA, é juntamente com o CineEco, um dos festivais que integram a Green Film Network, e têm realizado ações de intercâmbio entre si.

Para além da presença no Júri do CineEco, a Diretora do FINCA, Florência Santucho, será exibido o filme vencedor do 3º FINCA, "Sagrado crescimento" de Marie-Monique Robin.

CINETEATRO	10:00H	14:30H	17:30H	21:30H
Dia 08 Sábado				_A Suplicação- Vozes para Chernobyl pág. 07
Dia 09 Domingo	11:00H _A Idade do Gelo (3D) pág. 38	15:00H _Extremos - Viaje a Karukinkaro pág. 12 _Black Tide pág. 13 _Gorbatov pág. 13	_Normal É Mais Que Um Filme pág. 10	_A Vida Em Chamas pág. 09
Dia 10 Segunda	_A Idade do Gelo (3D) pág. 38	_The saigas of the Ustyurt Plateau. A right to life pág. 14 _Mirrored Mountains pág. 14	_Semente: A História Nunca Contada pág. 10	_Flores do Futuro: Dobra Voda pág. 09
Dia 11 Terça	_A Idade do Gelo: O Big Bang (3D) pág. 38	_El Mar Triste pág. 15 _Tree pág. 15 _Farming in 2020 pág. 15 _O Jovem e o Mar pág. 15 _Eiland pág. 16 _Mea Culpa pág. 16 _Lucens pág. 16 _Catatumbari pág. 16 _Kretiar pág. 17 _Kukurer poti pág. 17 _Breath pág. 17 _La Ribera pág. 17 _Hombr Electrico pág. 18	_A Moratória da Soja da Amazônia pág. 23 _Sobrevivendo ao El Niño pág. 23 _Os Elefantes não podem Saltar pág. 13	_Sempre a Terra pág. 10
Dia 12 Quarta	_O Livro da Selva pág. 39			_Terra Preta pág. 10
Dia 13 Quinta	_À Procura de Dory (3D) pág. 39	_Artemis pág. 18 _Human Power pág. 18 _Metamorphosis pág. 18 _The Eco Farm on the World's Rooftop pág. 19 _Higher Values pág. 19 _Message of the Animals pág. 19 _La Cresciente pág. 20 _Crimea. The Emperor's Dream pág. 20 _Junk girl pág. 20 _Sval&Bard - 10 rules to survive in the Arctic pág. 21	_As Baleia e as Ilhas Selvagens pág. 22 _O Jovem e o mar pág. 22	_Os Guardiões da Água. A Carnia Revolta-se pág. 11
Dia 14 Sexta	_À Procura de Dory (3D) pág. 39	_Central Nuclear de Almaraz: Uma bomba atômica na margem do Tejo pág. 24 _Central Nuclear de Almaraz, levanta dúvidas relativamente à segurança pág. 25 _As vozes de Chernobyl pág. 25	_SOS na Ilha de Santa Maria pág. 24 _Le Climat, Les Hommes et La Mer pág. 22 _Tejo, o Rio Perdido pág. 23	_Furacão pág. 11
Dia 15 Sábado	11:00H _À Procura de Dory pág. 39			Entrega Prêmios + Curtas premiadas

SESSÃO ESPECIAL INFANTIL

COMPETIÇÃO INTERNACIONAL MÉDIAS E CURTAS

COMPETIÇÃO INTERNACIONAL LONGAS

AUDITÓRIO	10:30H	15:30H	18:00H
Dia 08 Sábado			_Crescimento Sagrado pág. 38
Dia 09 Domingo			
Dia 10 Segunda	_Aracati pág. 26	_Efigie pág. 29 _A Torre pág. 29 _Boi na Linha pág. 30 _Não-Tempo pág. 30 _Ascensão pág. 30 _Ana Crónica pág. 31 _Coroas pág. 30	
Dia 11 Terça	_Contrabando pág. 27	_Pesca Por Um Mar Sem Lixo pág. 32 _Petroleum in Algarve pág. 31 _The Last Beach, colectivo pág. 31 _Água pág. 31 _Um Dia na Vida do Pastor Boaventura pág. 32 _Renascer pág. 32 _Lipe, Vovô e o Monstro pág. 33 _Verde Chorume pág. 33 _Gerais pág. 34 _Lambari pág. 33 _Regis pág. 34	
Dia 12 Quarta	_A Vossa Terra pág. 28 _Apart Horta pág. 29	16:30 H Concerto para olhos vendados	17:30 H Prova de vinhos
Dia 13 Quinta	_Um Sonho Soberano pág. 27	_Artemis pág. 18 _A Morte Diária pág. 08	_Cem Anos de Urgeiriça pág. 36
Dia 14 Sexta	_O Ouro de Tresminas" - Tecnologia Mineira Romana pág. 28 _Aquamazonida pág. 29	_Rio Corgo pág. 08	_Torre pág. 35 _Pastor de Sonhos pág. 34 _Atopia pág. 35 _O Último Moleiro da Serra da Estrela pág. 36 _O rio-parte 3 pág. 36 _A última Lavoura desta terra pág. 34 _Bordaleira Serra da Estrela pág. 35
Dia 15 Sábado			

 LUSOFONIA LONGAS

 LUSOFONIA MÉDIAS

 LUSOFONIA CURTAS

 SESSÕES ESPECIAIS

 LUSOFONIA / COMPETIÇÃO

 LUSOFONIA PANORAMA REGIONAL



JÚRI DA COMPETIÇÃO INTERNACIONAL LONGAS
JURY OF INTERNATIONAL COMPETITION OF
FEATURES FILMS

Florência Santucho

Diretora do FINCA, Buenos Aires, Argentina

Maria Elisa

Jornalista, Portugal

Lisandro Nogueira

Coordenador do FICA, Goiás, Brasil

JÚRI DA COMPETIÇÃO INTERNACIONAL CURTAS E TV
JURY OF INTERNATIONAL COMPETITION
SHORTS AND TV

Patrícia Tavares

Licenciada em Direito, Membro da Direção da Geota, Portugal

Ana Catarina Pereira

Professora de Cinema na UBI, Portugal

José Vitor Malheiros

Jornalista do Público

JÚRI DA COMPETIÇÃO LUSOFONIA
JURY OF PORTUGUESE LANGUAGE COMPETITION

Romeu Lopes

Sub-Diretor da Escola Superior Turismo e Hotelaria de Seia, Portugal

Paulo Petronilho

Fotojornalista, Portugal

Vanessa Christye

Artista plástica, Portugal

JÚRI DA JUVENTUDE
JURY OF YOUTH

Constança Bravo

Rita Leitão Veiga

Duarte Cardoso

Eduarda Barbosa

Francisca Neto

Filipe Ferreira

Marisa Miriam

Sérgio Filipe

FICHA TÉCNICA

CineEco

Casa Municipal da Cultura de Seia
Av. Luís Vaz de Camões
6270 - 484 | Seia | Portugal
Tlf. + 351 238 310 293
+ 351 964 862 521

Diretor:

Mário Jorge Branquinho

Programador:

José Vieira Mendes

Relações Públicas:

Carlos Teófilo

Organização:

Município de Seia
www.cm-seia.pt

Contactos:

casacultura@cm-seia.pt
cineecofilmes@gmail.com
www.cineeco.pt



ORGANIZAÇÃO



PARCEIROS INSTITUCIONAIS



PARCEIROS MEDIA



Jornal de Santa Marina



PATROCINADORES DE PRÉMIOS



APOIOS



OUTROS

